

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО – ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ

« УТВЕРЖДАЮ»

Декан факультета иностранных языков
РТСУ

 Л. В. Саидова
" 8 " языков 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс 1 иностранного языка

Направление подготовки – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - специалитет

Душанбе 2025

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного Приказом министерства образования и науки РФ от 20.08.20г. № 989..

При разработке рабочей программы учитываются:

- Требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению специальности (при наличии);
- Содержание программ дисциплин/ модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- Новейшие достижения в данной предметной области.

Программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии
Протокол № __1__ от _26.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена Ученым Советом факультета иностранных языков
Протокол № _1__ от _28.08.2025 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета
Протокол № _1__ от _29.08.2025 г.

И. о. заведующая кафедрой: _____ к.ф.н., доцент, Саъдизода Г.Ф

Зам. председателя УМС факультета
иностраннх языков: _____ ст. преп. Тагаева С.У

Разработчик: _____ преп. Бердова А.

Разработчик от организации _____ Шонусайриев Х
Программный директор
«Университет Центральной Азии»

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Бердова А	-	понед. – 1,2 пара вт.- 1,2 пары сред. – 0,1 пары	Понед. 12:00- 13:00 Пят. 12:00- 13:00	РТСУ, кафедра английской филологии, основной корпус 214

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Основной целью дисциплины «Практический курс английского языка» является развитие у студентов-англистов высочайшей культуры чтения, формирование способности воспринимать художественное произведение во всем его многообразии и эмоциональном богатстве; обучить студентов вести беседу и делать краткие сообщения в пределах изучаемого на определенном этапе тематического и лексического материала.

1.1. Задачи изучения дисциплины

1. Передача содержания прочитанного текста, с выявлением и анализа его функционально-стилистических особенностей;
2. Изучение и активизация определенного словаря активной лексики и словосочетаний, встречающихся в тексте;
3. Развитие у студентов творческой активности и умения оценивать события, касающихся актуальных проблем современности, самостоятельно высказываться на проблемные вопросы в беседе и принимать участие в дискурсе.

1.3. В результате освоения дисциплины «ПК 1 ин. языка» формируются следующие профессиональные компетенции обучающегося:

Коды Компет енции	Результаты освоения ОПОП Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Вид оценочного средства
УК- 4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК. 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. ИУК. 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. ИУК. 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках. ИУК. 4.4. Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение	Деловая/ролевая игра Кейс задание Собеседование/ Устный опрос Письменное задание Фонетический диктант

		для сотрудничества в академической коммуникации общения: ИУК. 4.5. Внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям; ИУК. 4.6. Уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы; ИУК. 4.7. Критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия. ИУК. 4.8. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно.	
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ИОПК 1.1. - Знает основы делового общения, особенности перевода официально-деловых документов; алгоритм выполнения предпереводческого анализа, ситуационные речевые клише, основы общей теории и практики перевода, родные языки, иностранные языки, языки народов РФ и языки малых народов; варианты и	Деловая/ролевая игра Кейс задание Собеседование/ Устный опрос Письменное задание

		социодialeкты рабочих языков переводчика. ИОПК 1.2. –Осуществляет устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; - использует формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; – ориентируется в разных информационных источниках; - распознаёт и использует экстралингвистическую информацию; - ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур; - быстро переходит с одного языка на другой.	Фонетический диктант
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран	ИОПК – 3.1. -структурные признаки любой культуры; -факторы эффективной коммуникации; -параметры культурных различий; -стратегии разрешения конфликтов; -функции культурных стереотипов;	Деловая/ролевая игра Кейс задание Собеседование/ Устный опрос

	изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	-средства невербальной коммуникации; -принципы профессиональной этики - основные черты англоязычных культур, отличающие их от других; -основные методы межкультурных исследований; -виды лингвокультурного комментария. ИОПК – 3.2. -применять методы межкультурных исследований на практике; -определять специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры; -применять различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций; - выбирать факторы успешной коммуникации в каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации; -осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;	Письменное задание Фонетический диктант
--	---	--	---

		-бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям своей страны; -осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач; - распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; -проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту; -составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков. ИОПК – 3.3. - современными методами лингвокультурологических исследований; -навыком лингвокультурологического анализа текста; -лингвистическими маркерами	
--	--	--	--

		социальных отношений в различных культурах.	
ПК-3	Способен осуществлять деловую коммуникацию и выражать суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм	ИПК 3.1. -специализированные информационно-справочные системы; -способы пополнения активного словарного запаса; -нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках; - техническое обеспечение синхронного перевода; - теория и практика синхронного перевода; - родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов; - варианты и социолекты рабочих языков переводчика; - интонационная культура; - механизмы речевой компрессии и вероятностного прогнозирования; - профессиональная этика; - регламент и протокол проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний; - ИПК 3.2. - осуществлять всестороннюю подготовку	Деловая/ролевая игра Кейс задание Собеседование/ Устный опрос Письменное задание Фонетический диктант

		к переводческому мероприятию; -определять тематическую область исходного сообщения; - систематизировать и запоминать специализированную лексику; - использовать технические средства в процессе перевода; -переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения; - переводить техникой нашёптывания (шушотаж); -сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения; -выполнять промежуточный перевод в кабине-пилоте; - использовать механизм вероятностного прогнозирования; - переключаться на разные типы языкового кодирования; - оформлять отчётные документы о выполненном переводе. ИПК 3.3. - формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях	
--	--	--	--

		устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Дисциплина «ПК 1 ин. языка» (Б1.0.19). При обучении английской речи, в рамках данной дисциплины, преимущественное внимание уделяется современным нормам коллокации, и весь процесс осуществляется с учетом требований произносительного стандарта. В процессе обучения проводится углубленная работа над изучением разнообразных аспектов лексических особенностей английского языка, в частности, традиционных аспектов изучения лексики; основ орфографии и письменной речи.

Процесс изучения данной дисциплины требует наличия базовых знаний у студентов по следующим дисциплинам: практическая грамматика английского языка, лексикология английского языка (фразеология), теория перевода; знание словаря активной лексики политического и делового характера.

2.2.

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ОПОП
1.	<i>Практическая грамматика</i>	1,2	Б1.Б.27

2.	<i>Лексикология</i>	5,6	<i>Б1.Б.24</i>
3.	<i>Теория перевода</i>	5,6	<i>Б1.Б.21</i>

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Общая трудоемкость дисциплины составляет **11** зачетных единиц **(396)** часов.

Из них 3-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **96** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **48** час.

ауд. – **144** час.

самостоятельная работа студента - **198** час.

контр. – **54** час.

3-й семестр – экзамен.

Из них 4-й семестр:

лекции - **0** час.

практические занятия - **64** час.

контрольная самостоятельная работа студента - **32** час.

ауд. – **96** час.

самостоятельная работа студента - **146** час.

контр. – **86** час.

4-й семестр – экзамен.

Таблица № 2.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		Литера тура	Кол-во баллов в неделю
		Практ. занятия	КСР		
3-й семестр					
1	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 1, p.3-13 Lesson One Text: Anne Meets her class p.10-13 Vocabulary notes p 13-18	6	3	О 1,2	12,5
2	Home-Reading:	5	2	О 1,2	12,5

	The Picture of Dorian Gray, Chapter 2, p.13-26 EXERCISES 16 p. 19-20				
3	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 3, p.26-36 EXERCISES 9-12 p 21-22	6	3	O 1,2	12,5
4	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 4, p.36-48 Text: ‘Why I didn’t do my homework’ p 24	5	2	O 1,2	12,5
5	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 5, p. 48-58 EXERCISES 20-22 p 25-26	6	3	O 1,2	12,5
6	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 6, p. 58-64 Text: “Choosing a career” What’s on your line? P 27-29	5	2	O 1,2	12,5
7	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 7, p. 64-73 Memory Work learn by heart p 30	7	3	O 1,2	12,5
8	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 8, p. 73-84 EXERCISES 1-6 p 31-32	6	2	O 1,2	12,5
9	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 9, p. 84-92 SPEECH EXERCISES 7-9 p 33-34 Dialogue retell	7	3	O 1,2	12,5
10	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 10, p. 92-99 Lesson Two	6	2	O 1,2	12,5

	Text: My Memories and Miseries As Schoolmaster p 37-38				
1	Home-Reading: 1 The Picture of Dorian Gray, Chapter 11, p. 99-113 EXERCISES 18 p 38 Describe the picture. Study of written English p 39	7	4	O 1,2	12,5
1	Home-Reading: 2 The Picture of Dorian Gray, Chapter 12, p. 113-119 Present Perfect ex p 42-43	6	4	O 1,2	12,5
1	Home-Reading: 3 The Picture of Dorian Gray, Chapter 13, p.119-124 Text: "A Days Wait" p 45-48	6	4	O 1,2	12,5
1	Home-Reading: 4 The Picture of Dorian Gray, Chapter 14, p. 124-134 Vocabulary notes p 49-52 Make up sentences. Essential vocabulary p 53	6	4	O 1,2	12,5
1	Home-Reading: 5 The Picture of Dorian Gray, Chapter 15, p. 134-142 GRAMMAR EXERCISES 1-5 p. 54-57	6	4	O 1,2	12,5
1	Home-Reading: 6 The Picture of Dorian Gray, Chapter 16, p. 142-149 EXERCISES 7-8 p 57-58	6	3	O 1,2	12,5
Итого: 144		96	48		200

Таблица № 3.

№ п	Наименование разделов и тем дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную		
--------	--	--	--	--

/ п		работу студентов и трудоемкость (в часах)	Литература	Кол-во баллов в неделю	
		Прак. занятия	КСР		
4-й семестр					
1	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 19, p. 162-170 Text: “Illness and their treatment p 63-65 notes on synonyms p 67	4	2	О 1,2	12,5
2	Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 20, p. 170-173 Text B: “A visit to the doctor” Text C: “ At the dentist” p 66-68	4	2	О 1,2	12,5
3	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 1-2, p.15-29 Essential vocabulary and word combination p 69-70 Examples p 70	4	2	О 1,3	12,5
4	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapter 3, p. 29-39 EXERCISES 1-6 p 71-72	4	2	О 1,3	12,5
5	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 4-5 , p. 39-72 EXERCISES 8-14 p. 73-75	4	2	О 1,3	12,5
6	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 4-5 , p. 39-72 Text: “Сколько стоит аппендицит?” p 77 Ex 17 p 77-80	4	2	О 1,3	12,5

7	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapter 6, p. 72-81 Discussion “Migration” causes and problems	4	2	O 1,3	12,5
8	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100 Study of written English p 80-81 Crossword puzzle p 82	4	2	O 1,3	12,5
9	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100 Text: “Introducing London” p 85- 88	4	2	O 1,3	12,5
1 0	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 9 p. 101-110 Vocabulary notes, Essential voc. and Word combination p 89-93 Ex. 1-3 p 93-94	4	2	O 1,3	12,5
1 1	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 Ex 8-12 p 95-97	4	2	O 1,3	12,5
1 2	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 Discussion: What makes us happy?	4	2	O 1,3	12,5
1 3	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 12, p.142-154 Ex 14-17 p 97-99	4	2	O 1,3	12,5
1 4	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 Text:” Remembrance Day” p 100	4	2	O 1,3	12,5

1 5	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 Text A: "Some glimpses of London" 101-104	4	2	O 1,3	12,5
1 6	Home-Reading: Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 15-16, p. 182- 208 Text B: "Red Square" p 105-107	4	2	O 1,3	12,5
Итого: 96		64	32		200

3.2. Структура и содержание практической части курса. 3-й семестр.

(96 ч. + КСР 48 ч.)

1. Home-Reading: The Picture of Dorian Gray, Chapter 1, p.3-13
Text: Anne meets her class p.10-13 Vocabulary notes p 13-18
2. The Picture of Dorian Gray, Chapter 2, p.13-26 EXERCISES 16 p. 19-20
3. The Picture of Dorian Gray, Chapter 3, p.26-36 EXERCISES 9-12 p 21-22
4. The Picture of Dorian Gray, Chapter 4, p.36-48 Text: 'Why I didn't do my homework' p 24
5. The Picture of Dorian Gray, Chapter 5, p. 48-58 EXERCISES 20-22 p 25-26
6. The Picture of Dorian Gray, Chapter 6, p. 58-64 Text: "Choosing a career"
What is on your line. P 27-29
7. The Picture of Dorian Gray, Chapter 7, p. 64-73 Memory Work learn by heart
p 30
8. The Picture of Dorian Gray, Chapter 8, p. 73-84 EXERCISES 1-6 p 31-32
9. The Picture of Dorian Gray, Chapter 9, p. 84-92 SPEECH EXERCISES 7-9 p
33-34 Dialogue retell
10. The Picture of Dorian Gray, Chapter 10, p. 92-99 Text: "My Memories and
Miseries As a Schoolmaster" p 37-38
11. The Picture of Dorian Gray, Chapter 11, p. 99-113 EXERCISES 18 p 38
Describe the picture. Study of written English p 39
12. The Picture of Dorian Gray, Chapter 12, p. 113-119 Present Perfect ex p 42-
43
13. The Picture of Dorian Gray, Chapter 13, p.119-124 Text: "A Days Wait" p
45-48

14. The Picture of Dorian Gray, Chapter 14, p. 124-134 Vocabulary notes p 49-52 Make up sentences. Essential vocabulary p 53
15. The Picture of Dorian Gray, Chapter 15, p. 134-142 GRAMMAR EXERCISES 1-5 p. 54-57
16. The Picture of Dorian Gray, Chapter 16, p. 142-149 EXERCISES 7-8 p 57-58

**4-й семестр.
(64 ч. + КСР 32 ч.)**

1. The Picture of Dorian Gray, Chapter 19, p. 162-170 Text: “Illness and their treatment p 63-65 notes on synonyms p 67
2. The Picture of Dorian Gray, Chapter 20, p. 170-173 Text B: “A visit to the doctor” Text C: “At the dentist” p 66-68
3. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 1-2, p.15-29 Essential vocabulary and word combination p 69-70 Examples p 70
4. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapter 3, and p. 29-39 EXERCISES 1-6 p 71-72
5. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 4-5 , p. 39-72 EXERCISES 8-14 p. 73-75
6. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 4-5, p. 39-72 Text: “Сколько стоит аппендицит?” p 77 Ex 17 p 77-80
7. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapter 6, p. 72-81 Discussion “Migration” causes and problems
8. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100 Study of written English p 80-81 Crossword puzzle p 82
9. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 7-8 p. 81-100 Text: “Introducing London” p 85-88
10. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 9 p. 101-110 Vocabulary notes, Essential voc. and Word combination p 89-93 Ex. 1-3 p 93-94
11. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 Ex 8-12 p 95-97
12. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 10-11, p. 110-142 Discussion: What makes us happy?
13. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 12, p.142-154 Ex 14-17 p 97-99
14. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 Text:” Remembrance Day” p 100
15. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 13-14, p. 154-182 Text A: Some glimpses of London” 101-104

16. Jane Eyre by Charlotte Bronte, Chapters 15-16, p. 182- 208 Text B: “Red Square p 105-107

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Освоение курса предполагает самостоятельную работу по подготовке к аудиторным занятиям, выполнение домашних заданий, а также выполнение следующих видов СРС в объеме 198 ч. за 3-й и 86 ч. за 4-й семестры.

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине: 3-й семестр

Таблица № 4

№	Объем самостоятельно й работы в часах	Наименование разделов и тем. Содержание.	Форма и вид самостоятельно й работы	Форма контроля
1.	99 ч.	1. Работа с текстами глав художественног о произведения по домашнему чтению. (Часть 1-3)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменны й перевод. Устный пересказ текста.
2	99 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического	1. Выполнение упражнений с активной лексикой.	1. Письменно. 2. Устно.

		словаря по переводу и реферированию политических текстов.	2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	
--	--	---	---	--

4-й семестр

Таблица № 5

<i>№</i>	<i>Объем самостоятельной работы в часах</i>	<i>Наименование разделов и тем. Содержание.</i>	<i>Форма и вид самостоятельной работы</i>	<i>Форма контроля</i>
1.	43 ч.	1. Работа с текстами глав художественного произведения по домашнему чтению. (Часть 4-5)	1. Перевод отрывков из глав, изучаемого текста на русский язык. 2. Пересказ изучаемых глав, с употреблением слов и фраз из активной лексики.	Письменный перевод. Устный пересказ текста.
2	43 ч.	2. Работа со словарем активной лексики и тематического словаря по переводу и реферированию политических текстов.	1. Выполнение упражнений с активной лексикой. 2. Заучивание словаря активной лексики и тематического словаря.	1. Письменно. 2. Устно.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

5.1 Основная литература:

1. Аракин В.Д Учебник Практический курс английского языка для II курса институтов и факультетов иностранных языков. (The Intermediate Modern English Course) –М., Высшая школа, 2002 – 513 с. электронный ресурс <https://www.twirpx.com/file/1027105/>
2. Oscar Wilde “The Picture of Dorian Gray” 250 p. электронный ресурс [The Picture of Dorian Gray \(planetpublish.com\)](http://ThePictureofDorianGray.planetpublish.com)
3. Charlotte B. Jane Eyre. – М.: Изд-во «Эксмо», 2017. – 576 с.

Примечание: (книга по домашнему чтению выбирается на усмотрение преподавателя)

5.2 Дополнительная литература:

1. Collins, W. “The Woman in White” / W. Collins. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994. – 569с.
2. Stevenson, R.L. “The Strange case of Mr. Jekyll and Mister Hyde”. “Избранное на английском языке” / R.L. Stevenson. – М.: ”Progress Publishers”. – 99с.
3. Wilde, O. “The picture of Dorian Gray” / O. Wilde. – М.: ”Progress Publishers”, 1979. – 392с.
4. Austen, J. “Pride and Prejudice” / J. Austen. – Published in Penguin Popular Classics, London. 1994 – 540 с.
5. Maugham, W. “Theatre” Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: “Менеджер”, 3-е издание, 1999. – 304с.
6. Maugham, W. “The moon and sixpence”. Short Stories. Книга для чтения на английском языке / W. Maugham. – М.: Издательство «Менеджер», 1999. – 320с.
7. Fitzgerald, F. Scott. “The Great Gatsby” / F. Scott Fitzgerald. – Published in Penguin Popular Classical, London, 1994. – 190с.
8. English Story. Английский рассказ XX века. Сборник 1. – На английском языке. – Составитель Н.А. Самуэлян. – М.: Издательство «Менеджер». – 288с.
9. Galsworthy, J. “The Man of Property”. Книга для чтения на английском языке / J. Galsworthy. – М.: Издательство «Менеджер», 2000. – 304с.
10. Henry, O. “Selected Stories”. Сборник рассказов на английском языке / O. Henry. – М.: Издательство «Менеджер», 1998. – 304с.

11. American Story. Американский рассказ XX века. Сборник рассказов на английском языке. – Составитель Н.А. Самуэлян. – М.: Издательство «Менеджер», 1998. – 304с.
12. Сэлинджер, Д.Д. Девять рассказов: сборник. – На англ. яз. / Д.Д. Сэлинджер. – М.: ОАО Издательство «Радуга», 2000. – 240 с.

5.2.1 Электронно-библиотечные системы:

1. Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс]: учебное пособие /Е.В., Аликина, С.С. Хромов. – Москва: Евразийский открытый институт, 2010 – 168 с. – Режим доступа: <http://www.ipr.bookshop.ru>
2. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс]. – М.: Флинта, 2013. – 319 с. - Режим доступа: <http://www.e.lanbook.com>.

5.3 Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Сайт «Инопресса»: Иностранная пресса о России и не только // www.inopressa.ru
2. Журнал «Cosmopolitan» // www.cosmopolitan.com
3. Газета «Financial times» // www.financialtimes.com
4. Журнал «Newsweek» // www.newsweek.com
5. Газета «New York Times» // www.nytimes.com
6. Газета «The Times» // www.timesonline.co.uk
7. Журнал «Time» // www.time.com
8. Газета «Washington post» // www.washingtonpost.com
9. <http://news.bbc.co.uk/>
10. <http://breakingnewsenglish.com/>
11. <http://www.onestopenglish.com/>
12. <http://infoenglish.info/>
13. <http://www.goodenglish.narod.ru>
14. <http://www.study.ru>
15. <http://eng.1september.ru/2004/40////top.list.ru/jump?from=20470>
16. <http://lingafon.nm.ru/>
17. <http://www.howjsay.com/>
18. http://www.stuff.co.uk/calcul_nd.htm
19. <http://www.arts.uwa.edu.au/LingWWW/LIN101-2001/NOTES101/PhonIII.html>
20. <http://www.esl-lounge.com/pronunciation/pronstresspattern dominoes.shtm>
21. <http://www.repeatafterus.com/>
22. <http://www.britishcouncil.org/kids-songs-easy.htm>
23. <http://www.hio.ft.hanze.nl/thar/listen.htm>

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению:

Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- подготовку к аудиторным занятиям и выполнение соответствующих заданий;
- самостоятельную работу над отдельными темами учебной дисциплины;
- выполнение индивидуальных заданий: подбор текстов и статей для дополнительного чтения;
- написание аннотаций по прочитанным текстам (внеаудиторное чтение), глоссариев на основе проработанных учебных материалов;
- подготовку ко всем видам контроля, в том числе к экзаменам и зачетам.

Аспект «*Домашнее чтение*» интегрирован в курс «Практический курс английского языка», поскольку чтение и лингвистический анализ качественной англоязычной художественной литературы способствует развитию коммуникативной компетенции обучающихся, что реализуется в овладении дополнительным вокабуляром, отработке синтаксических и грамматических конструкций, формировании умения тщательно и вдумчиво читать текст, обсуждать его на занятиях по аспекту «Практика речи» и анализировать художественные особенности произведения.

Работа с прочитанными фрагментами книги по домашнему чтению разбивается на несколько этапов. На первом этапе вводятся обязательные для запоминания языковые средства:

- активный вокабуляр, с опорой на который студенты смогут обсуждать содержание текста и выполнять его лингвистический анализ;
- синтаксические структуры, которые могут разнообразить и украсить устную и письменную речь;
- стилистически маркированные средства (случаи конверсии, аллитерации, ассонанса, параллельные структуры и пр.).

Далее обучающимся предлагается обсудить текст с опорой на вопросы, заранее сформулированные преподавателем. Последовательное обсуждение сюжета способствует более глубокому пониманию содержания произведения, позволяет провести параллели между отдельными главами романа и выявить некоторую подтекстовую информацию.

На третьем этапе студентам предлагается выполнить лингвистический анализ фрагмента текста по следующей схеме:

1. Общая характеристика произведения и автора.

2. Определение типа текста и общего стиля.

3. Определение отправной точки повествования.

4. Контент-анализ (Text Interpretation Syllabus), направленный на выявление трех видов информации: а) содержательно-фактуальной (*о чём и что* говорится в данном произведении); б) содержательно-концептуальной (*о чём, что + как* рассказывается это событие, с помощью каких средств и приёмов оно передано); в) содержательно-подтекстовой (*о чём, что + как + зачем, с какой целью*).

В связи с этим контент-анализ раскладывается на несколько этапов:

а) анализ содержания – сформулировать, о чем в целом идет речь и где / когда происходит действие;

б) характеристика героев (протагониста) – описать главных героев, объяснить, как описываемые события характеризуют героя (персонажей);

в) характеристика конфликта – определить ключевые события, составляющие сюжетную линию произведения, объяснить, как происходит противостояние сил, что приводит сюжет в движение.

г) анализ того, как изучаемое событие (анализируемый фрагмент произведения) может повлиять на ход событий (например, на жизнь героя) и какова его роль в общем развитии сюжета. На основании проведенного анализа делаются выводы о том, что хотел сказать автор. Кроме того, обучающимся предлагается высказать собственные догадки и предположения относительно того, какую роль исследуемое событие играет в дальнейшей жизни героев.

5. Анализ языковых средств – исследование фрагмента текста с точки зрения задействованных автором стилистических приемов и их роли в раскрытии сюжета.

Mainstream Stylistic Devices

SIMILE: A comparison between two unlike things using words such as: *like, as, than, similar to, resembles, etc.* – i.e. *Quiet as a mouse.*

METAPHOR: An implied comparison between unlike things – i.e. *He's a house.*

ALLUSION: A reference to something in history or literature – i.e. *She had a Cinderella wedding.*

ALLITERATION: The repetition of initial sounds – i.e. *Seven steaks sizzled.*

CONSONANCE: The repetition of end consonant (every letter that is not a vowel) sounds – i.e. *first and last, odds and ends, stroke of luck.*

ASSONANCE: The repetition of vowel sounds – i.e. *My words like silent raindrops fell.*

ONOMATOPOEIA: Words whose sounds suggest their meaning – i.e. *buzz, click, snap, chop*.

OXYMORON: The setting together, for effect, two words of opposite meaning – i.e. *burning cold, screaming whisper*.

OVERSTATEMENT (or HYPERBOLE): An extreme exaggeration used for effect – i.e. *I've told you a hundred times...; I'm starving; the suspense is killing me*.

UNDERSTATEMENT: Saying less than what is meant, for effect – i.e. *advanced in years (instead of a doddering wreck). It was not unusual behaviour*.

SYMBOL: Roughly defined as something that means more than what it is – i.e. *A wedding ring is a symbol of commitment, love, honor, etc. It is not just a ring. It's shape (a circle) is also symbolic; a circle never ends and therefore the love is not supposed to*.

PUN: play on words.

При анализе стилистического рисунка текста обучающиеся могут опираться на следующую схему:

- анализ стилистически маркированных единиц на фонетическом уровне

- деление звуков на эстетичные и неэстетичные, «грубые» и «нежные», «громкие» и «тихие»;
- аллитерация, консонанс, ассонанс – повтор одинаковых или сходных гласных/согласных;
- ритм – повторяемость явлений через регулярные промежутки, контраст коротких и длинных слов (скопление коротких слов передаёт неожиданное резкое движение / удар, длинные слова – медлительность, размеренность движений);

- анализ стилистически маркированных единиц на лексическом уровне

- анализ семантики слов – ср. высокая частотность глаголов движения придает динамику, статичные глаголы замедляют течение времени, делает повествование неспешным;
- анализ тропов: сравнение, метафора, аллюзия, оксюморон, гипербола, литота;

- анализ стилистически маркированных единиц на синтаксическом уровне

- интонационно-смысловое выделение и ритмомелодическая организация участков текста (восклицания, возгласы, вопросы; инверсия; синтаксические параллелизмы; перечисления) и средства синтаксической характерологии (воспроизведение устно-разговорной речи, стилизация, пародирование).

По завершении анализа обучающиеся *делают выводы* о том, как и зачем были задействованы перечисленные языковые средства и какая задача была решена с их помощью.

«Общественно-политический перевод» предполагает, что учащийся владеет базовой грамматикой английского языка, основами общей и частной теории перевода, первичными навыками аудирования и реферирования несложных текстов и материалов общественно-политической направленности.

Анализ помогает сформировать коммуникативно-релевантные навыки, а именно: умение определить предмет сообщения, охарактеризовать действующих лиц ситуации с точки зрения выполняемых ими ролей, задать характеристики ситуации и ее проекцию на последующий ход развития событий, точно определить и оценить языковые средства, при помощи которых автор реализует замысел.

При работе с основными текстами уроков студентам необходимо придерживаться следующей модели прохождения: чтение, перевод, пересказ. Перед чтением текста студентам необходимо ознакомиться с лексическим словарем и лексико-грамматическим комментарием к тексту. После первого ознакомления с текстом студентам в качестве домашнего задания необходимо выполнить письменный перевод и подготовить краткое его изложение.

Особое внимание следует уделить разделам именные словосочетания, глагольно-именные словосочетания и синтагмы. Студентам необходимо заучивать все лексические единицы, входящие в эти разделы, уметь выполнять их беглый устный перевод с английского языка на русский и обратно.

Контроль самостоятельной работы проводится в аудиторное время (текущие домашние задания, сообщения по темам) и во внеаудиторное (проверка письменных работ).

7. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО- МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

7.1. В течение семестра, в соответствии с рабочим планом, выполняются следующие виды и формы текущего, промежуточного и итогового контроля, оценки остаточных знаний по дисциплине.

Текущий контроль: прием чтения, перевода/обратного перевода и пересказа текста из изучаемого урока; самостоятельное выполнение как устных, так и письменных упражнений с употреблением в них речевых образцов английского языка, обеспечивающих закрепление вводимого материала тематической лексики, прием словаря слов и словосочетаний, встречающихся в текстах изучаемых уроков и подлежащих активизации. Беседа на определенную тему: употребление речевых единиц в сообщении

по теме, диалоге на тему. Письменная контрольная работа проводится по завершении изучения урока по определенной теме и содержит в себе лексико-грамматические задания и предложения на обратный перевод (с русского на английский), позволяющих проверить усвоение студентами орфографии, знание активной лексики и фразеологии, вопросно-ответных речевых единиц. (Приложение 1)

Промежуточный контроль: проводится в виде тестирования. (Приложение 2,3)

Итоговый контроль: для контроля усвоения данной дисциплины учебным планом предусмотрены: зачет – 3-ий семестр, экзамен – 4-ый семестр. Экзамен проводится в устной форме, в ходе которого проводится итоговая проверка результатов учебной деятельности студентов по изучению данной дисциплины, выявляется уровень сформированности навыков устной речи, а также умений читать и понимать литературу на английском языке, а так же общественно-политические тексты. (Приложение 4)

7.2. Виды активных методов и форм обучения.

Формы – практические аудиторные занятия; текущая самостоятельная работа по выполнению устных и письменных заданий.

Методы – чтение, перевод и пересказ текста; упражнения творческого характера: составление ситуаций, диалогов, сообщения по теме на основе активной лексики.

7.3. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

Критерии оценки письменного перевода

Оценка (по 5-ти-бальной шкале)	Переведенный объем (в % от объема текста)	Максимально допустимое кол-во смысловых ошибок	Максимально допустимое кол-во случаев искажения информации
“Отлично”	100	1	1-2
“Хорошо”	70	2-3	3-5
“Удовлетворительно”	60	4-5	6-10
“Неудовлетворительно”	Менее 50	Более 5	Более 10

Критерии оценки устной речи

“Отлично” – правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических, грамматических и стиливых средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении; освоенная информация по теме передана полностью.

“Хорошо” - правильное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню основного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (не более 2 лексических, не более 3 грамматических); освоенная информация по теме передана достаточно полно.

“Удовлетворительно” - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, допущены ошибки (не более 4 лексических, не более 5 грамматических); освоенная информация по теме передана не достаточно полно.

“Неудовлетворительно” - некорректное фонетическое и интонационное оформление речи, выбор лексических и грамматических средств соответствует уровню вводно-коррективного курса изучения иностранного языка в высшем учебном заведении, но допущены ошибки (более 7 лексических, более 7 грамматических); освоенная информация по теме передана фрагментарно.

После сдачи зачета и экзамена успеваемость студента по дисциплине оценивается по балльно-рейтинговой системе.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих их наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	

C	4	65-69	Удовлетворительно
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) программное обеспечение: лицензионное программное обеспечение:
MS Office 2016, OS Window 10.

б) техническое и лабораторное обеспечение: компьютерный
лингафонный класс (111); аудитория с мультимедийным презентационным
оборудованием (112, 113, 314)

